

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2019/2020

Identificación y características de la asignatura			
Código	500679	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Textos latinos I (Retórica e historiografía clásicas)		
Denominación (inglés)	Latin texts I (Classical Rhetoric and Historiography)		
Titulaciones	Filología Hispánica		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	6º	Carácter	Optativa
Módulo	Programa de Simultaneidad de Estudios Filología Hispánica - Filología Clásica		
Materia	Filología Latina		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Victoria Manzano Ventura	136	victoriamv@unex.es	
Área de conocimiento	Filología latina		
Departamento	Ciencias de la Antigüedad		
Competencias			
<p>BÁSICAS Y GENERALES</p> <p>CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía</p> <p>CG11 - Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos en la reflexión, apreciación y valoración crítica de los rasgos caracterizadores de los textos analizados lingüística y literariamente.</p> <p>TRANSVERSALES</p> <p>CT7- Capacidad de análisis y síntesis.</p> <p>CT8- Planificación y gestión del tiempo</p> <p>CT9- Capacidad de trabajar y de aprender de forma autónoma.</p> <p>CT14 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.</p> <p>ESPECÍFICAS</p> <p>CE1- Dominio de las lenguas griega y latina clásicas.</p> <p>CE 2- Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos griegos y latinos.</p> <p>CE 4- Conocimiento teórico y práctico de la traducción.</p> <p>CE 5- Alta competencia en traducción de textos griegos y latinos</p> <p>CE 6- Capacidad para traducir textos de diverso tipo</p> <p>CE 7- Conocimiento teórico y profundo de las literaturas griega y latina</p> <p>CE 9- Conocimientos de retórica y estilística.</p> <p>CE 11- Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios de textos grecolatinos, utilizando apropiadamente las técnicas de análisis.</p>			

Contenidos								
Breve descripción del contenido								
Traducción y comentario de textos latinos significativos sobre géneros literarios en prosa (retórica e historiografía clásicas") y su recepción en las literaturas europeas								
Temario de la asignatura								
<p>Denominación del tema 1: Introducción a la obra retórica de Cicerón.</p> <p>Contenidos del tema 1: Breve introducción a la retórica y oratoria latinas, y más en concreto a los tratados retóricos de Cicerón.</p> <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 1: Análisis y comentario de textos literarios y programáticos clave.</p>								
<p>Denominación del tema 2: Textos retóricos de Cicerón.</p> <p>Contenidos del tema 2: La obra historiográfica de Cicerón: <i>De oratore, Brutus, Orator, De optimo genere oratorum, Partitiones y Topica</i>.</p> <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 2: Traducción y comentario de textos seleccionados de las obras retóricas ciceronianas.</p>								
<p>Denominación del tema 3: La historiografía latina. Tito Livio.</p> <p>Contenidos del tema 3: Características del género historiográfico en Roma. Importancia del <i>Ab urbe condita</i> en la historiografía clásica.</p> <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Análisis y comentario de textos literarios clave.</p>								
<p>Denominación del tema 4: Textos historiográficos de Tito Livio.</p> <p>Contenidos del tema 4: La obra historiográfica del <i>Ab urbe condita</i>.</p> <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Traducción y comentario de textos seleccionados del <i>Ab urbe condita</i> de T. Livio.</p>								
Actividades formativas								
Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total		GG	PCH	LAB	ORD		
1	20	4				4		12
2	54	10				10		34
3	20	4				4		12
4	48	10				12		26
Evaluación	8	2						6
TOTAL	150	30				30		90
<p>GG: Grupo Grande (100 estudiantes). PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes) LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes) ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes) SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes). TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS). EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.</p>								
Metodologías docentes								
<p>Exposición oral del profesor Explicación por parte del profesor de los contenidos teóricos y metodológicos de los temas del programa, mediante la fórmula de la lección magistral. Además del lenguaje oral, el profesor puede servirse de otros instrumentos didácticos (fotocopias y otros recursos audiovisuales, etc.), propiciando en todo caso la participación activa de los alumnos.</p>								

Realización de clases o seminarios prácticos

Planificación de actividades prácticas de diverso tipo donde se propicie la participación, el debate, la reflexión y los intercambios personales entre los alumnos.

Estudio de casos

Análisis intensivo y completo de un hecho, problema o suceso real con la finalidad de conocerlo, interpretarlo, resolverlo, generar hipótesis, contrastar datos, reflexionar, completar conocimientos, diagnosticarlo y, en ocasiones, entrenarse en los posibles procedimientos alternativos de solución.

Resolución de problemas

Búsqueda de las soluciones correctas ante determinados problemas mediante el debate, la reflexión, la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se utiliza como complemento de la lección magistral.

Aprendizaje orientado a trabajos o proyectos

Realización por parte de los estudiantes de trabajos o proyectos en un tiempo determinado mediante la planificación, diseño y realización de una serie de actividades, y todo ello a partir de la aplicación de los conocimientos adquiridos y del uso efectivo de recursos.

Tutorización

Atención personalizada al estudiante en las que el profesor-tutor atiende, facilita y orienta a uno o varios estudiantes en todos los aspectos del proceso formativo.

Aprendizaje autónomo

Consecución de determinados aprendizajes a través del trabajo autónomo, personal e individual del estudiante. Es fundamental la implicación personal del alumno, el ejercicio de la responsabilidad y la decidida voluntad de trabajo, dentro de un marco temporal concreto.

Evaluación

Realización por parte del alumno, al final del curso o en el transcurso del mismo, de algún tipo de prueba previamente planificada.

Resultados de aprendizaje

- Realización exitosa de los exámenes y trabajos de las distintas asignaturas.
- Análisis gramatical, traducción y comentario filológico de textos latinos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito histórico, filosófico y literario.
- Dominio de la lengua latina clásica.
- Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos latinos.
- Conocimiento general de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, instituciones, etc.) de la literatura griega y latina.
- Conocimiento general de la fortuna y pervivencia de las literaturas de la antigüedad griega y latina.
- Alta competencia en traducción de textos latinos.
- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
- Capacidad para analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis.
- Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios en sus distintas modalidades.

Sistemas de evaluación

A) SISTEMA GENERAL DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA

De acuerdo con el sistema de evaluación previsto para las asignaturas de la materia **Lengua Clásica** del Grado en Filología Clásica, se tendrán en cuenta los siguientes tres aspectos evaluables para la asignatura **Textos latinos I**:

- Evaluación de pruebas de desarrollo escrito: 70 %
- Evaluación de trabajos y proyectos: 20 %.
- Evaluación de asistencia a clase y participación activa en el aula: 10 %.

B) SISTEMA ESPECÍFICO DE EVALUACIÓN

Evaluación de pruebas de desarrollo escrito (70% de la calificación). La evaluación final consistirá en la realización, al final del semestre, de un examen de *Traducción con diccionario* de un texto latino no visto en clase, perteneciente a alguno de los autores incluidos en el programa.

Evaluación de trabajos y proyectos (20% de la calificación).

Tendrá en cuenta dos factores.

1. Realización de traducciones diarias: el alumno deberá preparar diariamente por su cuenta las traducciones programadas por el profesor, para su posterior puesta en común y corrección en clase.
2. Realización, al final del semestre, de un examen de *Traducción sin diccionario* de alguno de los textos vistos en clase, que podrá incluir también algunas cuestiones morfológicas y sintácticas. Ello refleja la importancia, por un lado, de la asistencia diaria a clase (para una correcta comprensión de los textos) y, por otro, de la preparación diaria de los textos que veremos en clase.

Evaluación de asistencia a clase y participación activa en el aula (10% de la calificación).

Consiste en la asistencia regular a clase, con participación activa en el aula, realizando traducciones, haciendo preguntas, exponiendo dudas y objeciones, proponiendo soluciones a las cuestiones planteadas por el profesor o por los compañeros, etc.

C) EVALUACIÓN GLOBAL ALTERNATIVA

Según se establece en el artículo 4.6 de la Normativa de Evaluación de los Resultados de Aprendizaje y de las Competencias Adquiridas (DOE 236 de 12 de diciembre de 2016), en todas las convocatorias los alumnos que lo deseen serán evaluados mediante una prueba final alternativa de carácter global. Dicha prueba, que se evaluará de 0 a 10 puntos, consistirá en una *traducción con diccionario y otra sin diccionario* (80 % y 20 % respectivamente del total de la calificación) de un pasaje no visto en clase de alguno de los autores incluidos en el programa. Durante las tres primeras semanas del semestre, el alumno deberá comunicar por escrito al profesor de la asignatura si elige evaluarse mediante el sistema de evaluación continua descrito anteriormente o mediante esta prueba final de carácter global. En caso de que el alumno no se pronuncie durante este periodo de tiempo, se entenderá que opta por la evaluación continua.

D) EVALUACIÓN DE LOS ALUMNOS QUE NO PUEDAN SEGUIR UNA ENSEÑANZA PRESENCIAL

Los alumnos suspensos que no puedan seguir la enseñanza presencial (bien por no haber periodo lectivo, bien por problemas de incompatibilidad de horarios), dada la imposibilidad de ser evaluados mediante una evaluación continua, serán evaluados únicamente mediante una prueba final de carácter global. Dicha prueba, que se evaluará de 0 a 10 puntos, consistirá en una *traducción con diccionario y otra sin diccionario* (80 % y 20 % respectivamente del total de la calificación) de un pasaje no visto en clase de alguno de los autores incluidos en el programa. No obstante, a estos alumnos se les reservará –en la segunda convocatoria– las notas de la “Evaluación de trabajos y proyectos” y de la

“Evaluación de asistencia a clase y participación activa en el aula” en el caso de que dicha calificación les sea más beneficiosa que la de la Evaluación final sobre 10 puntos.

E) CRITERIOS ESPECÍFICOS DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA

Evaluación de prueba final de desarrollo escrito (70%):

Traducción con diccionario de un texto no visto en clase, perteneciente a alguno de los autores incluidos en el programa. Dicho examen se evaluará de 0 a 7 puntos. A la hora de corregir la traducción, el texto latino se dividirá en diez proposiciones u oraciones con la finalidad de lograr una evaluación lo más precisa, exhaustiva y rigurosa del mismo. También se tendrá en cuenta la capacidad de comprensión global del texto y de sus partes, la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos del texto. En última instancia, se valorará la adecuada selección léxica y la fluidez, intelección y elegancia de la traducción castellana.

Evaluación de trabajos y proyectos (20%).

1. Realización del trabajo de Traducción diaria (10%):

- Realización superior al 90 %: 1 punto.
- Realización superior al 85 %: 0'75 puntos.
- Realización superior al 80 %: 0'50 puntos.
- Realización superior al 75 %: 0'25 puntos.
- Realización inferior al 75 %: 0 puntos.

2. Traducción sin diccionario de un texto visto en clase (10%).

La nota obtenida en este apartado se dividirá entre diez. Ej.: Un 10 corresponde a 1 punto, un 9 a un 0,9, y así sucesivamente.

Evaluación de la participación activa en las actividades de clase (10%).

La asistencia y participación activa en el aula se evaluará siguiendo el siguiente criterio:

- Asistencia superior al 90 %: 1 punto.
- Asistencia superior al 85 %: 0'75 puntos.
- Asistencia superior al 80 %: 0'50 puntos.
- Asistencia superior al 75 %: 0'25 puntos.
- Asistencia inferior al 75 % : 0 puntos.

Asimismo, se ha de tener en cuenta que en el examen final de traducción será imprescindible la corrección ortográfica. A este respecto cada falta de ortografía grave restará un punto de la nota final obtenida. La acumulación de más de tres faltas ortográficas graves en el examen conllevará el suspenso automático del mismo.

Bibliografía (básica y complementaria)

BÁSICA (Introducción a los temas 1 y 3):

- C. CODOÑER (ed.), *Historia de la literatura latina*, Madrid, Cátedra, 1997.
 ALBRECHT, M. VON, *Historia de la literatura romana: de Andrónico a Boecio*, Barcelona, Herder, 1997 (vol. I), 1999 (vol. II).
 ANDRÉ J. M. - HUS A., *La Historia en Roma*, Madrid, Siglo XXI, 1989.
 ALBERTE GONZÁLEZ, A. *Cicerón ante la retórica*. Valladolid: Univ. Valladolid, 1987.
 KENNEDY, G. A. *The Art of Rhetoric in the Roman World*, Princeton: University Press, 1972.
 LAUSBERG, H. *Manual de retórica literaria*. 3 vol. Madrid: Gredos, 1966.
 LÓPEZ EIRE, A. *Retórica clásica y teoría literaria moderna*. Madrid: Arco, 1997.
 LÓPEZ EIRE, A. *Actualidad de la retórica*. Salamanca: Hespérides, 1995.

COMPLEMENTARIA (ediciones recomendables para los temas 2 y 4):

Se recomienda utilizar las ediciones críticas de las editoriales “Les Belles Lettres”, “Oxford Classical Text”, “Teubner” y, en caso necesario, “Loeb” o “Alma Mater”.
 Para una consulta puntual, el alumno puede acceder a los textos completos de autores y obras latinas en los siguientes enlaces:

- <http://www.thelatinlibrary.com/>
- http://www.perseus.tufts.edu/cache/perscoll_Greco-Roman.html
- <http://www.fh-augsburg.de/~harsch/augustana.html>
- <http://www.intratext.com>
- http://www.forumromanum.org/literature/authors_a.html

Otros recursos y materiales docentes complementarios

Diccionario ilustrado *Vox* Latino-Español, Español-Latino, Barcelona, Bibliograf, 2009.

<http://clasicas.usal.es/recursos/>. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.

<http://www.anmal.uma.es/anmal/recursos0.htm/>. Universidad de Málaga. Autores: **Cristóbal Macías y José Luis Jiménez. Colaboradores: José Manuel Ortega Vera y Ana Cristina Gámez.**

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>. Tufts University. Editor jefe: regory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.

<http://interclassica.um.es/>. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas.

Bitácora:

<http://extremaduraclasica.com/bitacora/> autor: Carlos Cabanillas. Opiniones, informaciones enlaces sobre el mundo de la Filología Clásica en general.

RECOMENDACIONES

– El alumno de la asignatura debe mostrar su interés por el mundo clásico grecolatino y por el estudio de los orígenes, el desarrollo, la evolución y la pervivencia de la lengua y literatura latinas en la tradición lingüística y literaria occidental.

– El estudiante basará su estudio en los textos latinos, ya que son la base para adquirir una formación humanística amplia que le permita, a través de su análisis, interpretar y enjuiciar la realidad histórica, filosófica y cultural del mundo clásico y su proyección en el mundo moderno y actual.

– Se recomienda al alumno la asistencia continua a las clases teóricas y prácticas presenciales, pues serán determinantes en el proceso de evaluación.

– Se recomienda al alumno la asistencia y cumplimiento de todas las actividades programadas, pues serán determinantes en el proceso de evaluación.